

CUPRINS

Ilse Aichinger (1921)

Schimb de scrisori	5
Parte a întrebării	5
Devreme de iarnă	5
Treizecișunu	6
Peste zi	6

Urs Allemann (1948)

Poezie despre elvețian	7
Timpul	7
Cîntec de dragoste cu mari prăvăliri	7
& închi	7
Raport	8
Horă	8

Erich Arendt (1903)

Roma	9
Hei hei	10

Arnfried Astel (1933)

Călcatul ierbii interzis	12
Mîini umede	12
Diferite sisteme	12
numai ediție princeps	12

Cyrus Atabay (1929)

Apariție	13
Întinderi marine	13
Epifanii	13
Noi răspunsuri	14
Umbra norului	14
Estrela-Freire	15

Rose Ausländer (1907-1988)

Cine să lămurească	16
Strigăt și cristal	17
Cheia	17
Preacinstire	18

Mama, mereu 18
Înapoi 18

Wolfgang Bächler (1925)

Sedentarii 20
Evadare 20
Pămînt duc în mine 21
Țiglar 21
Viață de noapte 21

Kurt Bartsch (1937)

Umanistul 23
Elan 23
Primăvară 23
Brecht 24

Jürgen Becker (1932)

Dare de seamă între timp 25
La marginea orașului, Militärringstraße 25
Fiindcă mă întrebați 26
Vara, anii șaptezeci 26
Cînd eram bolnav 26
Lume (2) 27

Horst Bingel (1933)

Zonă, interschimbabilă 28
Dare de seamă 28
Vorbește limpede! 29
Certitudine 29

Elisabeth Borchers (1926)

Zilnic 30
Încotro 30
Ecuatie 31
Cîțiva poeți 31

Nicolas Born (1937-1979)

Poem de acasă 33
Niciunul pentru sine, toți pentru nimeni 34

Rolf Bossert (1952-1986)

Timpuri de aur pentru fabulă	35
Întrebările cîrîței cititoare	35
Ora zero	36
Dimineață apăsătoare	36
Catren	37
Salve	37

Volker Braun (1939)

Continuitate	38
Întrebările unui muncitor din clasa conducătoare	39
Clipele	39
Lăcaș în pădure	40

Beat Brechbühl (1939)

Tragedia	41
Cîte ceva la plecarea din Elveția	42
Ca vacile cu viței, picurînd, stau norii muți în peisaj	42

Rolf Dieter Brinkmann (1940-1975)

Improvizație, 3	44
Poem	44
variațiune fără temă	45
Ore locale	46

Erika Burkart (1922)

Arcanum	47
Scară	47
Rădăcini	48
În stil vechi	48
Dumnezeu	49

Michael Buselmeier (1938)

Drum de septembrie	50
Meșterul de bombe	51
Vară târzie	51

Georg Bydlinski (1956)

Civilizație	53
Gabriel, patru ani	53
Natură poetică	54

Heinz Czechowski (1935)

Poemele vin sau nu vin	55
Îngeri	56
Mică poetologie	57

Friederich Christian Delius (1943)

Zonă pentru pietoni	59
Răzbunarea ierburilor	59
Panică pentru Germania	60
Povestea peștelui din Rin	61
Voltaire în calcar 1740	61

Hugo Dittberner (1944)

A studia cu spatele	63
Poezie de dragoste dintr-un zgârie-nori	63
Tinerete	64

Hilde Domin (1912)

De neoprit	65
Avertizare	66
Nu aștepta altceva	66
Evadare de aici	67

Werner Dürrson (1932)

Umbra cuvîntului	68
Parafrază	68
Mîini murdare	69
Alee cu ploi	69

Gabriele Eckart (1954)

Despărțiri	71
Eros	71
Octombrie	72
Fraze la sfîrșitul lui noiembrie 1983	73

Hans Magnus Enzensberger (1929)

Legea categoriilor	74	
O casă a scârilor	75	
Funcționarul	75	
Alte motive care fac poezii să mintă		77
Robert Zburătorul	77	

Elke Erb (1938)

Limba sclavilor	79
Început	79
Punct de fugă	80

Ludwig Fels (1946)

Libertate, ce altceva	81
Nourii, pietrele	82
Domnul corăbier	82
Întărire	83

Friederike Frei (1945)

Sistem	84	
Motiv de suferință (din p. de v. legal)		84
Desen de copii	85	

Erich Fried (1921--1988)

Mică pildă	86	
Numai că nu	86	
Ce este	87	
Sfârșitul rațelor	88	
Dușmanii	89	
Trei imposibilități după 1945		89

Dieter Fringeli (1942)

revelații timpurii	90	
bunele vremuri de altădată		90
anotimp târziu	90	
autocritică	91	

Gertrud Fussenegger

Măști	92
Europa	92

Tinără la marginea drumului 93
La curățatul cartofilor 93

Günter Grass (1927)

Racine hotărăște să-și schimbe herbul 95
Scurt-circuit 96
Biciul 96
Fericire 97
Neîncrezător 97
Gunoiiul nostru 97

Christiane Grosz (1944)

În spitalul Sf. Anton 98
Mîndrie 98
Experiență II 99
Dimensiunea lui niciodată 100

Ulla Hahn (1945)

Cîntec. Tempo măsurat. 101
Încă 101
Scrisă beteag 102
Prima iubire 102
Jumătate-de-timp 103

Peter Handke (1942)

Dimineații 104
Iernii 104
Călăilor 104

Peter Härtling (1933)

Schubert 106
Vechi cimitir în Nürtingen 106
Către celălalt glas al meu 107
Te-ntorci acasă 108

Harald Hartung (1932)

Pentimenti 109
Ieri am văzut 110
La patruzeci 110
Cînd l-ați citit pe Platon Mr. Hopper 111

Rolf Haufs (1935)

Clipă în iulie	112
Vechile noastre vise	112
Hai să vorbim	113
Plecarea din casă	114

Helmut Heissenbüttel (1921)

Toamnă academică	115
Poezie despre declarația televizată a primului ministru din Baden-Württemberg Dr. Fildinger pe 16.4.1968 în care acțiunile studenților radicali au fost numite o înspăimântătoare revenire la metodele fasciste și în care vorbitorul a avertizat ilegalii revoluționari în numele landului nu cumva să ia înțelepciunea organelor de stat drept slăbiciune	115
Poezie ocazională nr. 36	115
Maxime de consolare 1984/1985 (Extras)	117

Klaus Hensel (1954)

De la nobil la pîntec	119
Fum de țară	119
După-amiază în Cișmigiu	119
Ecou trac	120

Günter Herburger (1932)

Imaginație și adevăr	121
Macadam	122
Lumînarea se stinge	123

Franz Hodjak (1944)

Cisnădioara: idilă vesperală	125
Discurs funerar	126
tensiuni electrice	127
Poem – 22 h 17'	127

Walter Höllerer (1922)

Cîntecel pentru copii de cîntat cînd te mîinii	129
Deșteptare din somn	130
Sisteme	130

Subsol 131

Peter Huchel (1903-1981)

Vecinii 132
Buruieni 133
Judecata 134
Răspuns 135

Ernst Jandl (1925)

ochii lui rilke 136
piesă pentru două mâini 136
în timp ce 137
bibliotecă 137
conținut 138
Orizontul 138
ce este o poezie 138
adevărata zburătoare 139

Jürgen Jankofsky (1953)

TIMP 140
Timp – Aminare 140
Xenogramă I 141

Bernd Jentzsch (1940)

Arioso 142
Vremuire 142
Să citești, să scrii scrisori 143
Oglindă 143
Case 143

Jochen Kelter (1946)

L. van B. 144
Călătorie de iarnă 144
Colivie 145
Vis diurn 145
Frumoasa zi de 8 septembrie 145

Sarah Kirsch (1935)

Restul frînghieii 147
Tilia cordata 147
Noaptea degetele-ntinde 148

Lamento	148	
Punct de fugă	149	
Wulf Kirsten (1934)		
început de frază	150	
oraș de provincie	150	
tăvălugul	151	
dealul Urșilor	152	
Pietrărie	153	
Uwe Kolbe (1957)		
Să fii pasăre, zburînd asemenea ei		154
Trăind printre spărturi	154	
Am fost de față	155	
Oglindire primăvara	156	
Alfred Kolleritsch (1931)		
NOAPTEA CEA RECE	157	
ELEȘTEUL	158	
EPIGRAMA	159	
Ursula Krechel (1947)		
Mnemosyne	160	
În toamna asta	161	
Elegia suburbiei	161	
Lumea veche	163	
Karl Krolow (1915)		
Cazuri individuale	164	
Arie	164	
Traversez strada	165	
Noua ființă	166	
Michael Krüger (1943)		
La telefon despre poezie	167	
De bună-voie	167	
Repetiții (1, 2, 3, 4)	168	
Întoarcerea	170	
Günter Kunert (1929)		
Poem baroc	171	

Cotidian 171
Poet german, categoria A 172
Noutăți de la oficiul nr. 1 172
Pentru deținătorii de albume 173

Kurt Küther (1929)

Vremuri 174
KARL – KRUPP – ÎMPĂRAT ȘI GHIULELE 174
Merge... 175

Anemone Latzina (1942)

Elegie transilvană 1983 177
Poezie-n patru strofe 178
Iulie 1977 178
Împăratul Cioc-de-Sturz 179

Johann Lippet (1951)

Despre casa cea stranie și omul ciudat 180
și. o artă poetică. 181
vecinul îmi compune o poezie 181
să cazi să te ridici să cazi 182
sfârșit de săptămână. căpățîna. 182

Gert Loschütz (1946)

Prietenii mei 183
Musafir 183
Sfârșit plăcut de săptămînă 184

Rainer Malkowski (1939)

Pentru mai tîrziu 186
Note de lucru 186
Impresii 187
Fragmentarium 187

Kurt Marti (1921)

Suissid 189
iarbă 189
noaptea cobori 190
disparația nucilor 190

Friederike Mayröcker (1954)

Cîntec fără cuvinte	191
neagră ca flamura anarhiei	191
Coșmar	192
Ovalul soarelui	192
Amurgire în septembrie	193
Fericire de iarnă	193

Christoph Meckel (1935)

Creatorul	194
La flacăra lumînărilor...	194
Discurs asupra poeziei	195
Comediile iadului, partea a treia	196

Ernst Meister (1911-1979)

UNUL LOVI	197
UNA DIN MESELE ZILEI	197
EXISTĂ	197
UN CUVÎNT	198
ALE PĂMÎNTULUI	198

Elisabeth Meylan (1937)

Să lași cuvintele să vină la tine	199
Pastel	200
Elan reluat	200
Refuz	201

Heiner Müller (1929)

Moartea lui Odiseu	202
Viața lui Horațiu	202
Istории despre Homer	203

Helga M. Novak (1935)

Ace în toamnă	204
Turn de televiziune	204
Ultima călătorie cu vaporul în toamnă	205

Oskar Pastior (1927)

Ceva îmi plutește-naintea ochilor...	207
Caleașca miresei oprește	207

Olican și Pelican 208
Albitul ierbii 208
O fiu de cuc 209

Richard Pietraß (1946)

Mama 211
Cel care luptă 211
Umbră 212
Cina de taină 212

Heinz Piontek (1925)

Albinele 214
Terra incognita: Poezii 215
Cum și-a croit muzica drum 215
Trei dorințe 216

Lutz Rathenow (1952)

Moștenitorul lui Icar 217
Un basm 217
Această arșiță 218
La adăpost 218

Peter Rühmkorf (1929)

Mers pe sîrmă 219
Pentru ceea ce e unic 219
Ce palid, obosidov... 220

Horst Samson (1954)

Biografie punctuală 222
Poem de mai II 222
Întîlnirea poezilor, Sighișoara 223
Dimineață de iarnă 223

Hansjörg Schertenleib (1957)

Vînătoarea 225
Inimă de soră 225
Ah Georg. Gheața, gheața 225
Glob pămîntesc. Luminat 226

Dieter Schlesak (1934)

Biografie 227

Colegilor de acasă 227

Sixtina 228

Trăiesc 228

Julian Schutting (1937)

Batistă 230

În turnul Hölderlin 231

Werner Söllner (1951)

Despărțire I 233

Războiul de ședere-al poetului 233

Casă 233

Despărțire II 234

Vizită 234

Botho Strauß (1944)

Unde au fost toate-acestea și când? 237

Hannelies Taschau (1937)

Cernobîl ? Cernobîl 1990? 238

Pămînt în schimbare 238

Obiect 239

Samin cu istorie 239

Holger Teschke (1959)

Trei decembrie optzecișinouă 240

Pentru Edith Steinberger 240

Elegie berlineză 240

Ralf Thenior (1954)

O adiere de ceva 242

A fi de față 242

Precum un pahar uitat de oaspe cu sherry 243

Alfons de la fabrica de pungii-minune 244

Jürgen Theobaldy (1944)

Poem 245

Queen of the Underground 245

Dincolo de geam 246

Cîrțița 246

William Totok (1951)

- Carnaval. Poem adevărat. 247
Anotimpuri 247
Amintire despre scurta minune a primăverii 248
Steagul 248
Anna-Espresso, Vaci-Utca 248

Guntram Vesper (1941)

- Copilul străin 250
Anul Nou la Schreyahn 250
Caravana de sclavi 251
O problemă din secolul al nouăsprezecelea 251
Marea uscatului 252

Richard Wagner (1952)

- Clește de pin 253
De-ale prietenilor 253
Pianul 253
Făcătorul de cîntece 253
Masa arzîndă 254
Ianuarie pentru mașina de scris 255

Peter Waterhouse (1956)

- Cu noi 256
Informații pentru străini 257
Plan de pietriș pentru invizibila Universitate 257
Despre lumina politică a vieții noastre 258

Ernest Wichner (1952)

- Întîlnire 1259
Întîlnire 2259
Depunere albă 260
Scurtă zi 260

Bernhard Widder (1955)

- Dealul 261
Pe lîngă Aicherness 261
Bărci 262
Foxrock 262

Joachim Wittstock (1939)

Dovadă 264

Cuvînt-imagine 264

Salcîmi la barieră 265

Zăpada, vizibilul cu ispita sa 266

Gabriele Wohmann (1932)

Pendula noastră 267

Bătrînul 268

Material pentru scris 269

Note și comentarii 271

Postfață 315

